



Office of the Secretary general of  
the European Schools

Bureau du Secrétaire général des  
Ecoles européennes

**Date of publication : 12/03/2020**

Question n°13

- Could the annual turnover (higher than the amount indicated by the tender e.g 150000 EUR) of a University's having the **Faculty of Interpreting and Translation** be considered a **turnover related to the area of a contract**? In a nutshell, could the aforementioned University meet the "Criterion 2: The tenderer must demonstrate **an annual turnover specific to the area of the contract of at least 150.000,00 EUR over the last three financial years ended**; this criterion is applicable to all the members of the grouping (combined capacity of all the members) in the case of a joint tender."?
- Est-ce que le chiffre d'affaire annuel (supérieur au montant indiqué dans le marché i.e. 150000€) d'une université incluant une **Faculté d'Interprétation et de Traduction** peut être pris en compte en tant que **chiffre d'affaire dans le domaine du marché** ? En bref, est-ce que l'université en question remplit le « critère 2 : Le soumissionnaire doit démontrer un **chiffre d'affaires annuel spécifique au domaine du marché au moins égal à 150.000,00 EUR au cours des 3 derniers exercices financiers clôturés** ; ce critère s'applique à tous les membres du groupement (capacité combinée de tous les membres) en cas d'une offre conjointe » ?

Answer/réponse n°13

See article III.2.2 of the specifications related to the economic and financial capacity, criteria 2 and article I.2 of the specifications related to the subject of the contract: The annual turnover requested must be specifically related to the subject of the contract e.g. the "*provision of interpretation services for meetings*", and not only related partly to interpretation and translation in general.

Voir l'article III.2.2 du cahier des charges relatif à la capacité économique et financière, critère 2 et l'article I.2 du cahier des charges relatif à l'objet du marché : Le chiffre d'affaire annuel demandé doit être relatif au domaine spécifique du marché, i.e. des « *prestation de services d'interprétation pour des réunions* », et pas uniquement partiellement relatif à l'interprétation et la traduction en général.

---